



Noi facciamo in modo  
che vi facciate capire.  
Grazie al plain language.



Esiste una lingua  
compresa dal 95% della  
popolazione che risponde  
al nome di plain language.

Grazie al servizio di plain language adattiamo il vostro testo portandolo al livello di fruibilità linguistica generale B1.

Quasi tutti i testi che leggiamo nel nostro quotidiano sfoggiano un elevato livello linguistico: siti web, brochure informative, libri tascabili, contratti, polizze assicurative. La maggior parte della popolazione non comprende tali testi. Il 60% delle persone raggiunge solamente un livello linguistico medio (B1).

# Il plain language infonde fiducia. E gli esperti del settore possono rilassarsi.



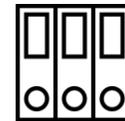
I pazienti sanno  
cosa e quando mangiare.

Perché la checklist per la dimissione  
ospedaliera è cristallina.



Le assicurazioni vengono  
stipulate online.

Perché i costi e i benefici sono  
chiari. Anche senza consulenza.



I cittadini compilano i moduli  
correttamente.

Perché è palese ciò che viene loro  
richiesto, senza dover domandare.



“Dove posso  
firmare?”

Immediata comprensione dei contratti,  
rapida conclusione.



Niente paura delle clausole.

I clienti si fidano della banca perché  
capiscono cosa stanno acquistando.



Su misura per la  
digitalizzazione.

Testi web subito fruibili, senza nessun  
aiuto.

# Volete imparare il plain language?



Workshop "livello  
linguistico B1"



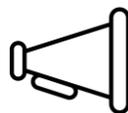
Workshop  
"Testi sui prodotti"



Workshop  
"Testi specialistici"



Corso e-learning



Sessioni di  
feedback



Teach & coach

Imparate subito a scrivere testi di comprensione universale. I vostri clienti ve ne saranno grati.

Offriamo un programma completo e di comprovata efficacia per l'apprendimento del plain language.



Workshop “livello  
linguistico B1”

# La grandiosa scoperta verso il cambio di prospettiva.

Durata = 75 minuti

Numero di partecipanti = massimo 36

In questo workshop i partecipanti scoprono l'efficienza e produttività dei propri testi elaborati in plain language.

- Cosa sono i livelli di competenza linguistica?
- Qual è il livello linguistico del gruppo target?
- Quali sono le caratteristiche del livello linguistico B1?
- Quali sono i vantaggi del livello linguistico B1?
- Cosa apprezzano coloro che godono di un'elevata formazione dei testi a livello B1?
- È possibile elaborare testi specialistici a livello B1?
- Perché redigiamo testi di difficile comprensione (livello C1)?

A seguito del workshop i partecipanti acquisiscono consapevolezza del livello linguistico di chi legge i loro testi. E anche di quale sia il livello linguistico dei loro testi.

Un workshop interessante, sconvolgente, divertente: un vero e proprio momento di scoperta. I partecipanti non apprendono solamente i vantaggi del plain language, ma vorranno utilizzare il servizio anche nella propria divisione.

Obiettivo del corso è rendere i partecipanti seguaci del plain language. Pronti a utilizzare il plain language nella vostra azienda e con i vostri clienti?



Workshop  
"Testi sui prodotti"

# Per testi sui prodotti di comprensione universale.

Durata = 105 minuti

Numero di partecipanti = massimo 12

I partecipanti imparano a conoscere i mezzi per definire e strutturare i contenuti principali di un testo.

- Stabilite voi cosa dovrà fare il lettore dopo la lettura.
- Proiettatevi nella condizione del lettore.
- Pensate a quali domande si pone il lettore in merito al tema.
- Scrivete i contenuti più importanti all'inizio.
- Inserite sottotitoli.

Al termine, i partecipanti eseguiranno degli esercizi di scrittura, dove potranno mettere in pratica i contenuti teorici appresi a partire da testi della loro business unit.

Dopo il corso i partecipanti saranno in grado di definire e attuare contenuti e struttura di:

- descrizioni di prodotti
- brochure
- testi web
- missive per i clienti
- fatture
- questionari
- moduli.



Workshop  
"Testi specialistici"

# Per testi specialistici di comprensione universale.

Durata = 120 minuti

Numero di partecipanti = massimo 8

I partecipanti di divisioni specializzate, operative ad es. in ambito legale o finanziario, imparano come si redige un testo per un pubblico non affine al settore.

- Immedesimatevi nel lettore al momento della scrittura.
- Stabilite voi cosa dovrà fare il lettore dopo la lettura.
- Prediligete frasi brevi.
- Scrivete frasi attive.
- Utilizzate parole tratte dal linguaggio quotidiano.
- Evitate termini specialistici.

Al termine, i partecipanti eseguiranno degli esercizi di scrittura, dove potranno mettere in pratica i contenuti teorici appresi a partire da testi della loro business unit.

Dopo il corso i partecipanti saranno in grado di definire e attuare contenuti e struttura di:

- polizze assicurative
- contratti
- accordi
- corrispondenze
- stime
- documentazioni di natura amministrativa
- testi giuridici.



Corso e-learning

# Learning & Doing.

Durata = 12 ore

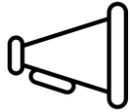
21 lezioni interattive con 30 filmati per l'apprendimento

Grazie a questo corso online con esercizi i partecipanti imparano a redigere testi in plain language. Ogni lezione si articola in una parte didattica, seguita da prove di scrittura e commenti in merito ai testi degli esercizi.

1. Definite il vostro gruppo target.
2. Stabilite lo scopo del vostro testo.
3. Pensate a quali domande si pone il lettore in merito al tema.
4. Scegliete il mezzo più adeguato.
5. Individuate un titolo efficace.
6. Scrivete i contenuti più importanti all'inizio.
7. Inserite sottotitoli.
8. Prediligete testi brevi.

9. Optate per frasi brevi.
10. Scrivete frasi attive.
11. Evitate costrutti con le parentesi.
12. Evitate negazioni doppie.
13. Ricorrete a termini concreti.
14. Evitate nominalizzazioni.
15. Ricorrete a termini di elevatissima frequenza.
16. Evitate termini specialistici.
17. Evitate un linguaggio formale.
18. Utilizzate concetti inequivocabili.
19. Evitate eufemismi.
20. Evitate un linguaggio esagerato.
21. Siate coerenti.

I partecipanti svolgono le lezioni negli orari più tranquilli durante il lavoro o a casa = minima perdita di prezioso tempo di lavoro. Ovviamente, senza dimenticare una supervisione dell'uso.



Sessioni di  
feedback

# Parliamo chiaro.

Durata = 3 ore

Numero di partecipanti = massimo 8

Durante le sessioni di feedback i testi saranno oggetto di discussione generale sotto la guida di un esperto di plain language. Grazie alle esercitazioni pratiche i partecipanti possono approfondire le loro conoscenze.

- Al termine del corso online metteranno poi in pratica le conoscenze acquisite: scriveranno infatti un testo in plain language e lo invieranno al nostro istruttore apposito, che per ogni singolo documento effettuerà un'analisi corredandola di suggerimenti concreti. Queste analisi costituiscono la base delle sessioni di feedback.

- Discussione generale: cosa va bene? Cosa si deve migliorare? Come si può migliorare ulteriormente un testo?
- Al termine ogni partecipante riceverà un riscontro scritto con inclusi consigli concreti.

Il confronto diretto con i propri testi costituisce la base fondamentale per cambiamenti a lungo termine. Le sessioni di feedback danno il via alla gestione disinvolta della valutazione dei propri testi, sia soggettiva che effettuata da terzi.



Teach & coach

# La soluzione in-house a lungo termine.

Durata = 3 ore

Numero di partecipanti = massimo 6

Da partecipanti al corso a istruttori. Collaboratori selezionati imparano cosa è necessario al fine di integrare il plain language all'interno dell'azienda a lungo termine:

- Valutare i testi  
I partecipanti imparano a giudicare correttamente i testi in base a un modulo di valutazione predefinito.
- Fornire feedback  
I partecipanti imparano a fornire riscontri e scoprono cosa motiva ed entusiasma.

- Insegnare a scrivere in plain language  
I partecipanti imparano come strutturare le proprie lezioni, effettuare un'analisi linguistica e fornire feedback all'interno di un gruppo.
- Assistere i collaboratori mentre scrivono  
I partecipanti imparano le regole di base di un coaching motivante e di qualità. Mostriamo dei tipici "piccoli incidenti di percorso" e come potervi reagire.
- Gestire reticenze e dubbi  
Forniamo agli istruttori di domani argomentazioni valide e consigli su come comportarsi.

Questo corso viene proposto su misura delle vostre esigenze e di quelle dei partecipanti.



Elaboriamo i vostri testi  
adattandoli al plain language.

I nostri specialisti elaborano i vostri testi affinché  
rispecchino il livello linguistico B1.

# Quanto costa la comprensione?

## Testi generici

CHF 1.10  
a parola

Adeguamento di testi generici al livello B1 tramite un esperto dalle abilità comprovate.  
Correzione e confronto con il testo di partenza (principio del doppio controllo).

---

## Testi specialistici

CHF 2.20  
a parola

Adeguamento di polizze assicurative, contratti, moduli amministrativi, documenti bancari, informazioni per i pazienti ecc. al livello B1 tramite un esperto dalle abilità comprovate.  
Correzione e confronto con il testo di partenza (principio del doppio controllo).

---

Express

+ 80 %

Entro 24 ore

+ 60 %

Entro 48 ore

+ 40 %

Entro 3 giorni

+ 20 %

Entro 1 settimana

+ 0 %



# Supertext è membro di Plain Language Europe.

Traete vantaggi da un'esperienza pluriennale e strumenti efficace. Godetevi la certezza che è possibile redigere ogni tipo di testo in plain language.

Plain Language Europe è una rete di agenzie di comunicazione fondata da Bureau Taal ad Amsterdam nel 2005. Supertext si occupa della Svizzera e della Germania, mentre partner locali sono responsabili di Francia, Italia, Gran Bretagna, Austria, Belgio e Paesi Bassi. Fra i clienti si annoverano istituzioni, assicurazioni, banche, aziende di telecomunicazione, produttori di generi alimentari e medicinali, ospedali e

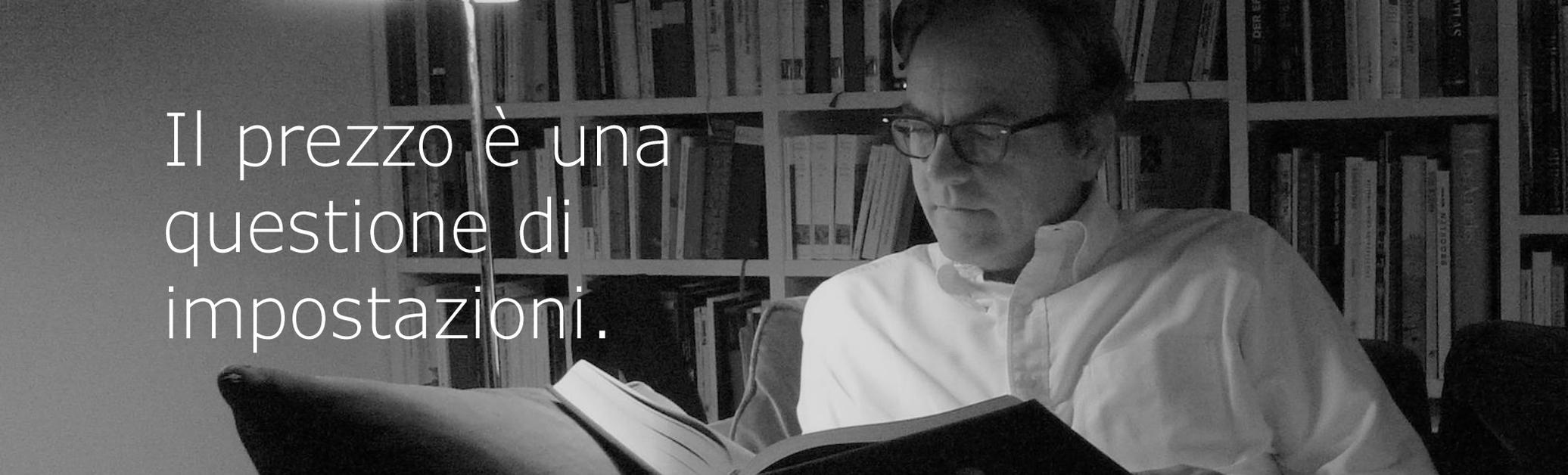
agenzie pubblicitarie. In qualità di membro di Plain Language Europe, Supertext si avvale di una moltitudine di strumenti di comprovata efficacia come workshop, corsi e-learning o riscrittura. Gli esperti a disposizione devono acquisire una formazione secondo direttive rigorose e sono sottoposti regolarmente ad appositi test di aggiornamento.



# Supertext. Il nome è tutto un programma.

Fondata nel 2005, già nel 2008 Supertext rientrava tra le prime 100 startup in Europa dal punto di vista della tecnologia. Ad oggi sono oltre 2700 le aziende registrate che ordinano e gestiscono online i loro incarichi di traduzione e redazione, beneficiando delle tecnologie più moderne in fatto di memorie di traduzione, banche dati terminologiche e collegamenti di flusso di lavoro online.

Un team di 45 collaboratori fissi coordina il lavoro di oltre 1300 redattori, correttori e traduttori al servizio di clienti nazionali e internazionali operanti in tutti i settori. Supertext elabora tra i 1600 e i 2100 incarichi al mese ed è tra i fornitori di servizi linguistici più innovativi a livello europeo.



Il prezzo è una  
questione di  
impostazioni.

E dipende da tutto ciò che desiderate imparare. Non vediamo l'ora di conoscervi!

Il vostro referente:

Enrico von Walterskirchen  
Responsabile consulenza alla  
clientela  
enrico@supertext.ch  
+41 43 501 30 20

Enrico ha lavorato oltre 20 anni in Svizzera e in Germania in qualità di direttore creativo e redattore di contenuti pubblicitari. Originario di Basilea, grazie ai suoi testi ha venduto praticamente tutto. Ma mai i suoi clienti. Con la sua passione per le lingue e il suo spirito imprenditoriale si occupa della gestione delle relazioni con i clienti di Supertext. È membro dell'Art Directors Club Svizzera e docente presso la EB Zurigo, scuola professionale, con una cattedra di scrittura. Proprio come i nostri istruttori, ha concluso un intero ciclo di plain language.